

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA
SVOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE



URADNI LIST

ZVEZEK III

Št. 22 — 11. avgusta 1950

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika
britsko - ameriških sil, S. T. O.

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

Ukaz št. 146

RAZŠIRITEV NEKATERIH PREHODNIH PREDPISOV ZA NATEČAJE NA VSE ZRDAVNIŠKO OSEBJE IN NA BABICE (SPREMEMBA UKAZA ŠT. 227/1949)

Ker imam za priporočljivo razširiti predpise člena II, peti pododstavek točke a) ukaza št. 227 z dne 14. decembra 1949 na vse zdravniško osebje in na babice, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Peti pododstavek točke a) člena II ukaza št. 227 z dne 14. decembra 1949 se nadomesti z naslednjim:

„Pri natečajih za mesta občinskega pogodbenega zdravnika je pridržano za oceno službe opravljene v zdravstvenih zavodih, omenjenih v kr. odl. z dne 30. septembra 1938 št. 1631, ali na univerzitetnih klinikah pri stalnem osebju 7 točk, pri „ad interim“ osebju pa 5 točk.

Ta ocena 7 točk za stalno osebje oziroma 5 točk za „ad interim“ osebje je pridržana tudi:

1. — pri natečajih za mesta občinskega veterinarja za službo, opravljeno na klinikah in univerzitetnih institutih ali na enakovrednih zooprofilaktičnih ali poiskusnih institutih;

2. — pri natečajih za mesta farmacevtov za službo, opravljeno na univerzitetnih institutih in laboratorijih ali enakovrednih ustanovah;

3. — pri natečajih za mesta občinskih babic za službo, opravljeno na univerzitetnih porodniških institutih in klinikah.“

ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 28. julija 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

brigadni general ameriške vojske
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/153

Ukaz št. 147

PREDPISI O SODNIH IZPRAZINITVAH STANOVANJSKIH PROSTOROV (SPREMEMBA UMAZA ŠT. 95/1950)

Ker sodim, da je potrebno za nadaljno dobo odložiti sodne izpraznitve stanovanjskih prostorov v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Člen I ukaza št. 95 z dne 8. maja 1950 se s tem spremeni tako, da se ima glasiti:
„Izvršba sodnih odločb, ki odražajo prisilno izpraznitev stanovanjskih prostorov v občini Trst, se s tem odloži do vŕteviši 31. oktobra 1950“.

ČLEN II

Člen II ukaza št. 95 z dne 8. maja 1950 se spremeni tako, da se mu doda naslednji pododstavek e):

„e) v primeru, če oseba, proti kateri je bila izrečna odločba o izpraznitvi, odkloni stanovanje, ki ji ga je nakazal likvidacijski urad („Uffici o Stralcio“) stanovanjskega urada občine Trst.“

ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V TRST, dne 29. julija 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

brigadni general ameriške vojske
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/167

Ukaz št. 148

IZBOLJŠANJE PREJEMKOV NEZGODNIH RENTNIKOV BIVŠIH AVSTRO-OGRSKIH ZAVODOV ZA SOCIALNO ZAVAROVANJE TER OSEB, POŠKODOVANIH V VOJNI 1915-1918 V VOJNEM PODROČJU

Ker sodim, da je priporočljivo izboljšati prejemke nezgodnih rentnikov prejšnjih avstro-ogrskih zavodov za socialno zavarovanje ter oseb, poškodovanih v vojni 1915-1918 v vojnem področju, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

U K A Z U J E M :

ČLEN I

Odstavek 1 — Z učinkom od 1. julija 1949 se prejemnikom nezgodnih rent, omenjenih v členih 1 in 3 kr. zak. odl. z dne 24. septembra 1931 št. 1555 in v konvenciji z dne 30.5.1919, uveljavljeni z odlokom vojnega ministrstva z dne 14. julija 1949 prizna poleg sedanjih rent še naslednja izredna mesečna doklada :

- a)* 3000 lir tistim osebam, pri katerih znaša stopnja trajne delanezmožnosti 50% do 79% ;
- b)* 5000 lir tistim osebam, pri katerih znaša stopnja trajne delanezmožnosti 80% do 89% ;
- c)* 7000 lir tistim osebam, pri katerih znaša stopnja trajne delanezmožnosti 90% do 100%.

Odstavek 2 — Preživeli družinski člani, ki prejemajo nezgodne rente na podlagi predpisov, omenjenih v odstavku 1 tega člena, imajo pravico na izredno mesečno doklado v naslednji izmeri :

- a)* 3000 lir v primeru enega samega upravičenca ;
- b)* 4000 lir v primeru dveh upravičencev ;
- c)* 5000 lir v primeru treh ali več upravičencev.

ČLEN II

Predpisi ukaza št. 279 z dne 14. decembra 1946 se s tem razveljavijo z učinkom od tega dne, to je od 1. julija 1949.

ČLEN III

Odstavek 1 — Prejemniki delavskih nezgodnih rent, omenjenih v členu I tega ukaza, pri katerih znaša stopnja trajne delanezmožnosti manj kot 50%, smejo zahtevati, če se odpojevo vsaki nadaljni pravici, da se jim izplača kapitalna vrednost nadaljne rente, ki bi jim pripadala, izračunana na podlagi preglednic v čl. 49 kr. odloka z dne 17. avgusta 1935 št. 1765, odobrenih z ministrskim odlokom z dne 16. februarja 1938 in spremenjenih z ministrskim odlokom z dne 31. julija 1942. Poleg vsote, ki se dobi s tem izračunanjem, se jim mora priznati doklada v isti višini enkrat za vselej.

Odstavek 2 — Kdor se hoče poslužiti gornje določbe, mora predložiti prošnjo državnemu zavodu za zavarovanje proti delovnim nezgodam najkasneje v enem letu po dnevu, ko stopi ta ukaz v veljavo.

ČLEN IV

Prejemniki delavskih nezgodnih rent, omenjenih v tem ukazu, ki uživajo tudi vojno pokojnino, morajo izbirati med rento in pokojnino v skladu s tozadevnimi predpisi.

ČLEN V

Izplačila, ki se morajo opraviti v smislu predpisov členov I in III tega ukaza, mora izvršiti državni zavod za zavarovanje proti delovnim nezgodam; zavodu pa mora povrniti te zneske država v skladu s postopkom, predpisanim v ministrskih odlokih z dne 19. januarja 1939, 27. septembra 1940 in 20. novembra 1947.

ČLEN VI

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 31. julija 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

brigadni general ameriške vojske,
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/139

Ukaz št. 149

ODOBRITEV NOVEGA STATUTA KORPORACIJE „TRŽAŠKI MEDNARODNI VZORČNI VELESEJEM“

Ker je korporacija „Tržaški mednarodni vzorčni velesejem“ zaprosila, da se ji dovoli nadomestiti njen sedanji statut, ki tvori prilogo A k ukazu št. 233 z dne 21. maja 1948 in ki je bil že spremenjen z ukazom št. 107 z dne 17. maja 1949, z novim statutom ter proti temu ni zadržkov,

zato jaz, **CLYDE D. EDDLEMAN**, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

U K A Z U J E M :

ČLEN I

NOVI STATUT „TRŽAŠKEGA MEDNARODNEGA VZORČNEGA VELESEJMA“

Odstavek 1 — S tem se odobri novi statut korporacije „Tržaški mednarodni vzorčni velesejem“ z dne 6. marca 1950 in se z njim nadomesti statut priloga A k ukazu št. 233 z dne 21. maja 1948, spremenjen z ukazom št. 107 z dne 17. maja 1949.

Novi statut z dne 6. marca 1950, ki se označi kot priloga A in priloži k temu ukazu, je sestavni del tega ukaza.

Odstavek 2 — Prepisi priloge A se položijo pri oddelku za pravne zadeve pri Zavezniški vojaški upravi, pri občini Trst, pri Zbornici za trgovino, industrijo in kmetijstvo v Trstu ter pri Ustanovi za turizem, kjer so na vpogled vsem prizadetim.

ČLEN II

VELJAVNOST UKAZA

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 31. julija 1950.

F.G.A. PARSONS - Brigadni General
za **CLYDE D. EDDLEMAN**
brigadnega generala ameriške vojske
generalnega ravnatelja za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/160

Ukaz št. 150

UKREPI ZA OBNOVO GRADBENE DEJAVNOSTI - SPREMENBA UKAZA ŠT. 117/1949

Ker imam za priporočljivo zvišati prispevek Zavezniške vojaške uprave, ki ga predvideva ukaz št. 117 z dne 25. maja 1949 v namenu, da se obnovi gradbena dejavnost v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Člen II ukaza št. 117 z dne 25. maja 1949 se razveljavi in nadomesti z naslednjim:

„Odstavek 1 — Prispevek Zavezniške vojaške uprave znaša 65% stroškov, ki so potrebni za nakup stavbišča in za gradnjo na podlagi projektov, ki jih je odobril oddelek za javne naprave, ter se izplačuje razmerno z napredovanjem gradbenih del.

Vendar ta prispevek ne sme presegati naslednjih mej:

a) za stanovanja s površino 110 m ²	1,560.000	lir
b) „ „ „ „ 100 „	1,430.000	„
c) „ „ „ „ 90 „	1,326.000	„
d) „ „ „ „ 80 „	1,209.000	„
e) „ „ „ „ 70 „	1,079.000	„
f) „ „ „ „ 60 „	949.000	„
g) „ „ „ „ 50 „	819.000	„
h) „ „ „ „ 40 „	650.000	„

Odstavek 2 — Zavezniška vojaška uprava ne bo dajala nobenega drugega prispevka bodisi za gradnjo samo ali za plačevanje obresti ali za amortizacijo morebitnih posojil, ki jih najamejo graditelji.“

ČLEN II

Člen III ukaza št. 117 z dne 25. maja 1949 se razveljavi in nadomesti z naslednjim členom III:

„ČLEN III

Odstavek 1 — Za graditelje, ki se poslužijo olajšav, predvidenih v prejšnjem členu, veljajo vsi predpisi, ki jih zgoraj omenjeno enotno zakonsko besedilo določa za ustanove, financirane od blagajne za depozite in posojila, čeprav jih financirajo drugi kreditni zavodi, zasebniki ali družbe, omenjene v členu 1 enotnega zakonskega besedila.

Odstavek 2 — Občine in druge javne ustanove uživajo ugodnosti po členu 153 enotnega zakonskega besedila.

Odstavek 3 — Rok za gradnje, ki bodo deležne ugodnosti po gornjem členu II in vseh davčnih in taksnih ugodnosti, se določi do 31. decembra 1951.“

ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V TRSTU, dne 7. avgusta 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

brigadni general ameriške vojske
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/166

Upravni ukaz št. 48

IMENOVANJE SODNIKA

Ker je zaradi povečanja dela pri preturi v Trstu potrebno več sodnikov, in

ker je bil sodniški uradnik dr. Ferruccio Franzot stavljen na razpolago Zavezniške vojaške uprave in se more dodeliti preturi v Trstu,

zato jaz, VONNA F. BURGER, polkovnik F.A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

ODREJAM:

1. — Dr. Ferruccio Franzot, sodniški pripravnik, ki so mu poverjeni sodniški posli, se imenuje za podrejenega pretorja pri preturi v Trstu z veljavo od 1. avgusta 1950.
2. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V TRSTU, dne 31. julija 1950.

VONNA F. BURGER

polkovnik F.A.
izvršni ravnatelj pri
generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref.: LD/B/50/49

Upravni ukaz št. 49

DOVOLJENJE ŽUPNIJSKI CERKVI SV. VINCENCA PAVELSKEGA V TRSTU ZA SPREJEM DARILA

Ker je župnijska cerkev sv. Vincenca Pavelskega v Trstu zaprosila Zavezniško vojaško upravo, da se ji dovoli sprejeti darilo, ki ga ji je namenila občina Trst dne 30. septembra 1948 glasom akta notarja Guida Cappella z dne 20. maja 1949 rep. št. 38913, in

ker je to prošnjo predpisno odobril conski predsednik in proti njej ni zadržkov,

zato jaz, VONNA F. BURGER, polkovnik F.A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

ODREJAM:

1. — Župnijski cerkvi sv. Vincenca Pavelskega v Trstu se dovoli sprejeti darilo, ki ji ga je namenila občina Trst, in sicer del nepremičnine vl. št. 850 Rocol, št. kat. 224 glasom opisa v narisu, priloženem k aktu notarja Guida Cappella z dne 20. maja 1949 rep. št. 38913.
2. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V TRSTU, dne 3. avgusta 1950.

VONNA F. BURGER

polkovnik F.A.

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref.: LD/B/48/50

Obvestilo št. 46

MINIMALNE PLAČE USLUŽBENCEV PRI TRGOVSKIH PODJETJIH Z RAZNIM BLAGOM IN V OBLAČILNEM SEKTORJU

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri trgovskih podjetjih z raznim blagom in v oblačilnem sektorju, ki niso včlanjena v strokovni organizaciji, naslednji

RAZSOD:

ČLEN 1

Lestvica plač in mezd, točka 1 in 2 člena 1 razsoda, izrečenega dne 24. novembra 1949, velja od 15. junija 1950 dalje v celoti za nadomeščeno z naslednjo lestvico:

a) Uradniško osebje v pisarnih:	Moški	Žene
		lir
1. kategorija - voditelji tehnične in upravne službe, vodje knjigovodstva, pisarniški predstojniki, inspektorji in drugo vodilno osebje	34.380	34.380
predstojniki uradov pod službenimi predstojniki, inspektorji v prodajalnah (glej izjavo v zapisniku)	27.500	27.500
2. kategorija - konceptni knjigovodje, samostojni korespondenti, glavni blagajniki, stenodaktilografi v tujih jezikih, pooblašteni spediterji, tolmači in prevajalci v tujih jezikih in drugo osebje s konceptno službo	22.330	20.190
3. kategorija - navadni knjigovodje in korespondenti, fakturisti neprodajalci (to so oni, ki sestavljajo fakture po podatkih iz knjig, listov ali drugih listin, delajo potrebne račune ter izračunavajo kolkovino in prometni davek na poslovni promet), navadni blagajniki, stenidaktilografi in osebje s podobno službo	16.220	14.600
4. kategorija - arhivarji, strojepisci, računarji z računskimi stroji, izterjevalci, telefonisti, pomožni knjigovodje, ki pomagajo rednemu knjigovodji, in osebje s podobno službo	12.850	10.730
b) Uradniško osebje v trgovinah in v skladiščih:		
5. kategorija - ravnatelj trgovine, odgovoren za organizacijo prodaje (če ne spada med vodilno osebje podjetja), poslovodje podružnic s sedežem izven cone	34.380	34.380

	Moški	Žene
	lir	
6. kategorija A) - poslovodje trgovine z več kot tremi prodajalci ali blagajniškimi uslužbenci, skladiščniki - prevzemniki z več kot tremi trajno dodeljenimi skladiščniki, samostojni izložbeni aranžerji ali aranžerji s pomočniki pod seboj	22.330	20.190
6. kategorija B) - poslovodje trgovine z ne več kot tremi prodajalci ali blagajniškimi uslužbenci, vodje prodajnih oddelkov z več kot tremi prodajalci, skladiščniki-prevzemniki z največ 3 uslužbenci, izložbeni aranžerji 2. kat	20.330	18.475
6. kategorija C) - vodje prodajnih oddelkov z največ 3 prodajalci, uslužbenci za nadzorovanje prodaje	19.535	17.675
7. kategorija - prodajalci, blagajničarji v trgovini z odgovornostjo za blagajno, skladiščniki, zavijalci z odgovornostjo za kontrolo ali z drugimi zavijalci pod seboj	16.220	13.460
8. kategorija - pomožni prodajalci in skladiščniki, uslužbenci, dodeljeni blagajni v trgovini ali blagajniškim registrarjem, pomožni aranžerji, manekinke	12.850	10.730
c) Neuradniško osebje v uradnih, trgovinah in skladiščih :		tedensko
9. kategorija - uslužbenci za sortiranje lesa, pakiranje pohištva, stelka, keramike in drugega blaga, ki zahteva posebno znanje, nadzorniki, delavci v skladišču s poznavanjem blaga, izdelovalci košaric in vencev v svetličnih trgovinah	3.300	2.706
10. kategorija - vratarji in slugе z neuradniško službo ..	3.155	2.587
11. kategorija - nosači zavojev za zunanjo dostavo, osebje za snaženje, trgovski slugе	3.155	2.587
12. kategorija - težaki, zapisovalci, zavijalci	2.890	2.370
težaki v skladišču	3.155	2.587
d) Pomožno osebje :		
13. kategorija - kvalificirani delavci (mehaniki, mizarji, zidarji, električarji, slikarji itd.)	3.300	2.705
14. kategorija - navadni delavci (pri navadnih ročnih delih, v pomoč delavcem prejšnje kategorije)	2.890	2.370
15. kategorija - šoferji osebnih in tovornih avtomobilov s tehnično izobrazbo :		
a) za 8 ur	3.300	
b) za 10 ur	4.045	

15. kategorija A) - šoferji osebnih in tovornih avtomobilov brez tehnične izobrazbe :	Moški	Žene
	tedensko	
	lir	
a) za 8 ur	3.155	
b) za 10 ur	3.885	
16. kategorija - kočijaži, vozniki	3.435	
17. kategorija - dnevni in nočni čuvaji	3.850	
18. kategorija - gasilci, čuvaji in vratarji s službenim stanovanjem	3.300	

ČLEN 2

Določbe prej omenjenega razsoda, ki niso v nasprotju z določbami tega razsoda, veljajo za del tega razsoda.

ČLEN 3

Ta razsod velja od 1. julija 1950 dalje in preneha veljati 30. junija 1951, razen določba člena I.

Revizija razsoda pred gornjim dnevom zapadlosti je dopustna le v primeru, če bi se spremenili prejemki uslužbencev, za katere velja kolektivna delovna pogodba te stroke.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

V Trstu, 22. junija 1950.

<i>Predsednik :</i>	Walter LEVITUS
<i>Člani :</i>	Marcello SESSI
	Ferruccio ROBERTI
	Renato CORSI
	Deodato DECOLLE
<i>Strokovna svetovalca :</i>	Giovanni POLI
	Ruggero TIRONI

Odobreno 13. julija 1950.

Walter LEVITUS, l.r.
namestnik načelnika oddelka za delo.

V TRSTU, dne 25. julija 1950.

Ref. : LD/C/50/44

Odv. WALTER LEVITUS
namestnik načelnika oddelka za delo

Obvestilo št. 47

MINIMALNE MEZDE USLUŽBENCEV PRI PODJETJIH, KI OPRAVLJAJO PREVOZ BLAGA Z TOVORNIMI AVTOMOBILI ZA TRETJE OSEBE

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri podjetjih, ki opravljajo prevoz blaga s tovornimi avtomobili za tretje osebe in ki niso včlanjena pri strokovnih organizacijah, naslednji

RAZSOD

ČLEN 1

Od 15. junija 1950 dalje se mora izplačevati zgoraj navedenim uslužbencem izredna dnevna doklada v naslednji višini :

	Moški	Žene
	lir	
Nad 20 let	48	40
od 18 do 20 let	44	32
od 16 do 18 let	36	28
pod 16 let	24	24

Vajenci :

od 18 do 20 let	32	29
od 16 do 18 let	24	22
pod 16 let	18	16

ČLEN 2

Doklada, uvedena v prejšnjem členu, se mora upoštevati v vseh primerih, predvidenih v pogodbi.

ČLEN 3

Ta razsod velja od 15. junija 1950 dalje in preheha veljati 31. marca 1951.

Pred tem dnevom zapadlosti je dopustna revizija razsoda le v primeru, če bi se spremenili prejemki delojemalcev, za katere velja kolektivna delovna pogodba te stroke.

Trst, 27. junija 1950.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

Predsednik : Walter LEVITUS
Člani : Nazzeno SORCI
Antonio ONOFRI
Giacomo LEVI
Renato CORSI
Strokovna svetovalca : Ruggero TIRONI
Nicolò PASE

Odobreno, 27. julija 1950.

Odv. Walter LEVITUS

namestnik načelnika oddelka za delo.

Trst, dne 5. avgusta 1950.

Ref.: LD/C/50/46

Odv. WALTER LEVITUS
namestnik načelnika oddelka za delo

VSEBINA

Ukaz

Stran

št. 146 Razširitev nekaterih prehodnih predpisov za natečaje na vse zdravniško osebje	
št. 146 Razširitev nekaterih prehodnih predpisov za natečaje na vse zdravniško osebje in na babice (Sprememba ukaza št. 227/1949	383
št. 147 Predpisi o sodnih izpraznitvah stanovanjskih prostorov sprememba ukaza št. 95.1950	384
št. 148 Izboljšanje prejemkov nezgodnih rentnikov bivših avstroogrskih zavodov za socialno zavarovanje ter oseb, poškodovanih v vojni 1915-1918 v vojnem področju	385
št. 149 Odobritev novega statuta korporacije „tržaški mednarodni vzorčni velesejem“	387
št. 150 Ukrepi za obnovo gradbene dejavnosti-sprememba ukaza št. 117/49	388

Upravni ukaz

št. 48 Imenovanje sodnika	389
št. 49 Dovoljenje župnijski cerkvi sv. Vincenza Pavelskega v Trstu za sprejem darila	390

Obvestilo

št. 46 Minimalne plače uslužbencev pri trgovskih podjetjih z raznim blagom in v obla- čilnem sektorju	391
št. 47 Minimalne mezde uslužbencev pri podjetjih, ki opravljajo prevoz blaga z to- vornimi avtomobili za tretje osebe	394